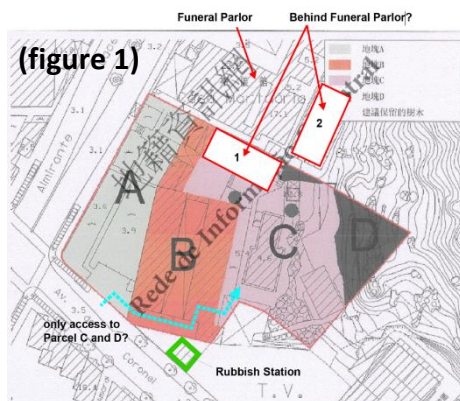


望廈山市政公園無障礙步行系統
建築概念設計比賽
書面查詢回覆 02
Architectural Concept Design Competition
Barrier-free Walking System for Mong Ha Hill Municipal Park
Written Response 02

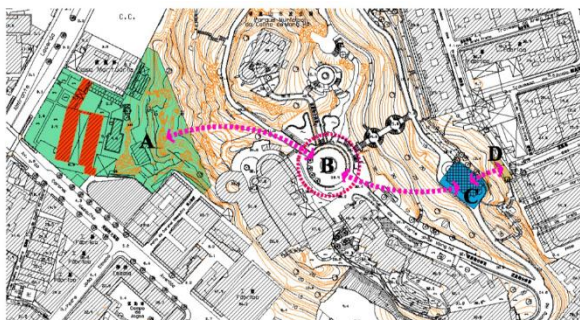
1. 根據比賽章程 7.2.2，提及區域 A 附近美副將大馬路的垃圾房，但其並非位於附件 4 的規劃條件圖範圍內，請明確比賽所允許設計的具體區域 A 範圍。

Based on the competition brief clause 7.2.2, there is a rubbish station located at Av. Do Cel. Mesquita near Area A, however it is not within the site boundary of the site shown in Appendix 4. Please kindly confirm what is the site boundary for Area A which we could include in the design proposal. (figure 1)



答：是的，請按照比賽章程 7.2.2 的範圍圖(如下圖)。

Yes, please refer to the map of clause 7.2.2. as shown below.



- 1 -

2. 同樣地，請明確“殯儀館背面”所指的範圍是什麼？

Similarly, please kindly clarify what area is considered “behind the Funeral Parlor”. (figure 1)

答：“殯儀館背面”即區域 A 所顯示的所有範圍。

Please consider the whole zone A is “behind the Funeral Parlor”.

3. 根據附件 4 的地界線，訪客需經過現有文物建築才能通達 C 和 D 的部分，這是否為唯一途徑，還是如問題 1 的垃圾房作搬遷後，得到新的入口以通達 C 和 D 的部分？

Based on the site boundary provided in Appendix 4, in order to access Parcel C and D, visitors would need to go through the existing heritage building. Is this the only access point or, refer back to question 1, the existing rubbish station could be relocated and gain access to Parcel C and D (figure 1)

答：相關比賽設計範圍請按照 7.2.2 地圖。

Please refer the map of the clause 7.2.2 which indicate the design area.

4. 對於區域 C，章程英、中版本略有差異。不清楚現有望廈資訊中心是否需要拆除並作為設計比賽之內容，請明確說明。

For Area C, the English and Chinese version has a bit of discrepancy, it is unclear rather the existing Mong Ha information center is to be demolished and it is part of this design competition, please kindly confirm.

答：參賽者可自由地決定是否保留資訊中心。

Participants are free to decide if to keep the Information-Center.

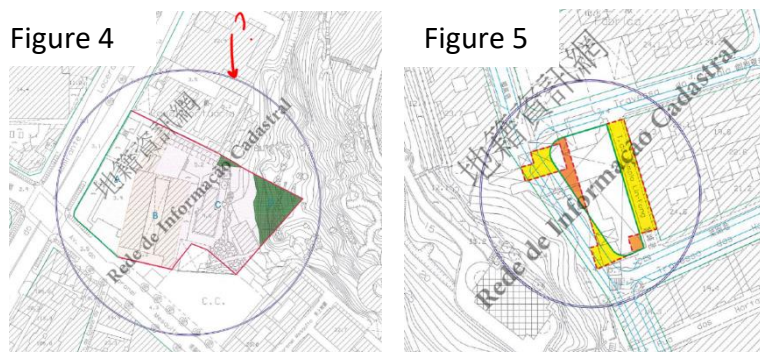
5. 對於區域 D，是否附件 5 所示的整個範圍都屬於比賽的範圍？

Area D, is the whole site shown on Appendix 5 part of this design area?

答：比賽設計範圍請按照 7.2.2 地圖和章程的設計內容之所有規定。

Please refer to the map of clause 7.2.2 and all design brief of the competition for the design area.

6. 又或者，是否附件 4 和 5 圖上圓圈內範圍屬於比賽的範圍？
Or, are the Circled areas in Appendix 4 and 5 the design area? (figure 4 & 5)



答：比賽設計範圍請按照 7.2.2 地圖和章程的設計內容之所有規定。

Please refer to the map of clause 7.2.2 and all design brief of the competition for the design area.

7. AAM 會否提供可自由取得比賽範圍所涉及建築物的 CAD 檔之途徑？
Would AAM provide free access to the CAD drawings of the design areas?

答：否，我們不會提供任何 CAD 圖檔。

No, we will not provide any CAD file.

8. 區域 A 的界線和高度限制：
章程中的地圖以綠色顯示的區域 A 範圍沒有在附件 04 之規劃條件圖所完全包括，
則其餘範圍的高度限制是否有規定？

Boundary and Height Limit of Area A:

The map within the brief has outlined Area A in green. PCU (Appendix 04) does not show the entirety of Area A marked in green. Can the height limit of remaining area be specified? (See attachment: Area A-Height limit.png)



答：參賽者可按其設計方案作決定。

Participants decide according to their design proposals.

9. 區域 C 望廈資訊中心的空間概念設計和功能建議：

為了無障礙通道和相關連接功能，章程意圖所指是僅對資訊中心作翻新？還是可允許整個拆除重建？

**"Spatial proposal and function suggestions" of Mong Ha information center in Area C:
Is the intent to retrofit Mong Ha Information Center for accessibility and connectivity?
Is complete demolition and reconstruction allowed?**

答：參賽者可自由地進行設計。然而，需要提交相關佈置圖和建議用途。

Participants is free to decide. However, layout plans and function should be proposed.

10. 區域 D 的允許設計範圍：

章程中的地圖以芥醬色顯示區域 D 的範圍，然而附件 5 的規劃條件圖是超出其外的一幅地塊。並且比賽章程提及可進行重整的遛狗區及垃圾房也超出芥醬色的範圍。請指明區域 D 的允許設計範圍和高度限制。

Allowable design boundary in Area D:

The map within the brief has outlined Area D in mustard color. PCU (Appendix 05) shows a parcel which falls completely outside of mustard color area of map. Written description in the brief describes area of trash station and dog park can be redesign, which also falls outside of mustard colored area. Please specify allowable design area and its height limit. (See attachment: Area D-boundary needed.png)



答：參賽者可按其方案自由地決定所需範圍。然而，須遵守比賽章程附件之規劃條件，如道路界線等等。

Participants is free to decide the design area as per their design, however, the urban condition such as street alignment, etc should be respected as per the appendix of the design brief of the competition.

11. 鑑於建築設計比賽範圍涉及之地形複雜，能否向所有參賽者提供相關電子圖檔，例如現有地形等高線和建築物(至少 1:1000 或 1:1500)的 CAD 檔，或任何三維測繪圖。

Regarding the Mong Ha architectural competition, is there any digital information of the existing site like DWG CAD file of the topography and buildings of at least scale

1:1000 or 1:500, or any 3d computer survey model of the existing site that you can provide to all contestants as this is a rather complex site?

答：沒有。我們不會向參賽者提供任何電子圖檔。

No, we will not provide any electronic file to participants.

12. B 區可否興建有蓋及有牆身圍合的建築物(需計算建築面積)，其有沒有高度或面積的限制

To Area B, is it allowed to make constructions with roofs and walls (need to calculate the floor area)? Is there any limit to the height and floor area of the buildings?

答：請按照章程的設計內容和設計要求。

Please refer to the design brief and requirements of the competition.

註：如任何比賽文件的中英譯本之間存在差異，一切以中文版本為準。

Note: All competition documents has been translated from Chinese into English. In the case of inconsistency or, the Chinese version shall prevail.